

DIRULAGUNTZAK:

Euskal literaturaren itzulpena

Euskal literaturaren itzulpenak sustatzen

Etxepare Euskal Institutuaren lan-ildo nagusietako bat euskal literatura nazioartean sustatzea da. Dirulaguntza hauen bidez euskal literaturaren itzulpena sustatzen da euskal idazleak eta hauen lanak nazioarteko merkatuan zabaltzen laguntzeko. Alde batetik, euskaraz idatzitako edo Euskal Autonomia Erkidegoko idazleek sortutako literatura-lanen itzulpen-gastuak laguntzen dira diruz. Bestetik, euskaraz idatzitako literatura-lanen laginen itzulpenak.

Literatura-lanak

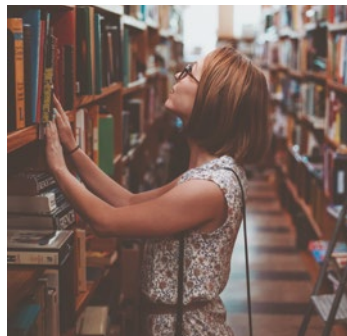
- Jatorriz euskaraz idatzi eta argitaratutako literatura-lanak edozein hizkuntzatarara itzultzea laguntzen da diruz.
- Jatorriz gaztelaniaz idatzitako lanen itzulpenak ere laguntzen dira, beti ere idazlea Euskal Autonomia Erkidegoan erroldatuta badago eta xede hizkuntza euskara ez den beste edozein hizkuntza bada.
- Dirulaguntzak lehiaketa bitartez esleitzen dira eta eskaera guztiak sektoreko profesionalen osaturik balorazio batzorde batek aztertzen ditu.

Literatura-lanen laginak

- Jatorriz euskaraz idatzi eta argitaratutako literatura-lanen laginak ingelesera edo frantsesera itzultzea laguntzen da diruz.
- Laginak ez dira izango liburuaren %15 baino luzeagoak.
- Egileak gutxienez bi lan izan beharko ditu argitaratuta, eta horietako bat gutxienez gaztelaniara itzulita.
- Dirulaguntzak lehiarik gabeko konkurrentzia bidez, osatutzat jotako hurrenkeran, esleitzen dira zuzkidura amaitu arte.

Nork eska ditzake dirulaguntzak?

Dirulaguntzak argitaletxe, agente eta itzultzaile profesionaleri daude zuzenduta. Bere lanbide edo xedearen artean argitalpen- eta itzulpen-lanak dituzten munduko edozein herrialdeko pertsona fisiko eta juridikoek eska ditzakete.



Eskaera epea

Dirulaguntzak eskatzeko epea urteko bigarren hiruhilekoan ireki ohi da. Literatura-lanen itzulpenak egiteko eskaerak elektronikoki, www.euskadi.eus webgunean, edo aurrez aurre, Etxepare Euskal Institutuan edo Zuzenean zerbitzuaren bidez, egin daitezke. Laginen itzulpenak egiteko eskaerak berriz posta elektronikoz bidali behar dira etxepare@etxepare.eus helbidera.

Dirulaguntzen eskaera epe zehatza, beste data garrantzitsu batzuk, eta argibide guztiak www.etxepare.eus webgunean aurki ditzakezu.



Etxepare Euskal Institutua

Etxepare Euskal Institutua erakunde publiko bat da. Gure helburua da nazioartean euskara eta euskal kultura eta sorkuntza sustatu eta ezagutzera ematea, eta hauen bidez, beste herrialde eta kulturekin harreman iraunkorrak erakitzea.

Horretarako kalitatezko jarduera artistikoak sustatu, eta sortzaile, artista eta kultur eta sektoreetako profesionalen mugikortasuna bultzatzen dugu, baita euskara eta euskal kulturaren irakaskuntza ere. Halaber, nazioarteko eragileekin elkarlana sustatzen dugu eremu kultural eta akademikoan. Horretan guztian estuki lan egiten du Euskadiren kanpo ordezkartekin.

Etxepare Euskal Institutua

Tabakalera
Andre zigarrongileen plaza, 1
20012 Donostia / San Sebastián
T. +34 943 023 400
www.etxepare.eus





ETXEPARE
EUSKAL
INSTITUTUA

SUBVENCIONES:

Traducción de la literatura vasca

Fomentando la traducción de la literatura vasca

Una de las principales líneas de trabajo de Etxepare Euskal Institutua es la promoción internacional de la literatura vasca. A través de estas ayudas fomentamos su traducción con el fin de favorecer la difusión de escritores/as vascos/as y de sus obras en el mercado internacional. Por un lado, se subvencionan los gastos de traducción de obras literarias escritas en euskera o por escritores de la Comunidad Autónoma Vasca. Por otro, las traducciones de muestras de obras literarias escritas en euskera.

Obras literarias

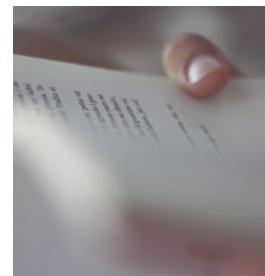
- Se subvenciona la traducción a otras lenguas de obras literarias escritas y publicadas originalmente en euskera.
- También se ayudan las traducciones a otras lenguas (excepto el euskera) de obras escritas originalmente en castellano por autores/as empadronados/as en la Comunidad Autónoma Vasca.
- Las subvenciones se adjudican mediante concurso, y todas las solicitudes son analizadas por una comisión de valoración formada por profesionales del sector.

Muestras de obras literarias

- Se subvenciona la traducción al inglés o francés de muestras de obras literarias escritas y publicadas originalmente en euskera.
- Las muestras no superarán el 15% del libro.
- El/la autor/a deberá tener publicadas por lo menos dos obras, y al menos una de ellas traducida al castellano.
- Las subvenciones se adjudican por concurrencia no competitiva, en el orden riguroso en el que han sido presentadas las solicitudes, hasta la finalización de la dotación.

¿Quién puede solicitar las subvenciones?

Las ayudas dirigidas a editoriales, agentes y traductores/as profesionales. Pueden solicitarlas personas físicas o jurídicas que se dedican profesionalmente o tienen entre sus fines labores de traducción y edición.



Plazo de Solicitud

El plazo para solicitar las ayudas suele abrirse en el segundo trimestre del año. Las solicitudes para realizar traducciones de obras literarias se pueden llevar a cabo de forma electrónica, en la página web www.euskadi.eus, o presencialmente, en Etxepare Euskal Institutua o a través del servicio Zuzenean. Las solicitudes para realizar traducciones de muestras se deben enviar por correo electrónico a etxepare@etxepare.eus

El plazo de solicitud específico de la convocatoria, así como otras fechas importantes y toda la información sobre las subvenciones se puede consultar en www.etxepare.eus



Etxepare Euskal Institutua

Etxepare Euskal Institutua es una entidad pública. Nuestro fin es promover y dar a conocer internacionalmente el euskera, la cultura y la creación vascas, y construir relaciones duraderas con otros países y culturas a través de ellas.

Para ello fomentamos actividades artísticas de calidad, y apoyamos la movilidad de creadores/as, artistas y profesionales de los sectores culturales, así como la enseñanza del euskera y de la cultura vasca. Fomentamos, asimismo, la colaboración con agentes internacionales tanto en el ámbito cultural como en el académico. En todo ello trabajamos en estrecha colaboración con las delegaciones de Euskadi en el exterior.

Etxepare Euskal Institutua

Tabakalera
Andre zigarrögileen plaza, 1
20012 Donostia / San Sebastián
T. +34 943 023 400
www.etxepare.eus

